



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield**

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various  
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of  
Dublin, 1777**

XLIX. Lettre de son excellence my lord Chesterfield aux états généraux  
des provinces-unies, pour pendre congé, le 26 Février, N.S. 1732. XLIX.  
His excellency the earl of Chesterfield's letter to ...

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52092](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52092)

If, at last, reason and evidence are vain, if neither justice nor compassion can prevail, but the nation must be destroyed for the support of the government; let us at least, my lords, confine our assertions, in the preamble, to truth. Let us not affirm that drunkenness is established by the advice or consent of the lords spiritual, since I am confident not one of them will so far contradict his own doctrine, as to vote for a bill which gives a sanction to one vice, and ministers opportunities and temptations to all others, and which, if it be not speedily repealed, will overflow the whole nation with a deluge of wickedness.

---

 XLIX.

Lettre de son excellence my lord CHESTERFIELD aux états généraux des provinces-unies, pour prendre congé, le 26 Février, N. S. 1732.

HAUTS ET PUISSANS SEIGNEURS,

**L**E roi, mon maître, qui me rappelle pour remplir les fonctions de ma charge auprès de sa personne, m'a ordonné de vous réitérer en cette occasion les plus fortes assurances de son inviolable amitié pour cette illustre république.

C'est par-là que je commençai ma commission auprès de vos hautes puissances; il m'est doux de la terminer de même, et je me félicite de ce que, pendant un assez long-tems qu'elle a duré, tout a visiblement concouru à vérifier les sentimens d'un monarque incapable d'en témoigner qui ne soient réels.

Le roi sent vivement les avantages que les deux nations retirent de l'alliance qui les unit si étroitement. Toujours attentif au bonheur de ses sujets, et à celui de ses alliés, il est résolu d'entretenir, et s'il est possible, de ferrer de plus en plus les nœuds d'une union que  
le



## XLIX.

His excellency the earl of CHESTERFIELD'S letter to their high mightinesses, the states general of the united provinces, on taking leave, Feb. 26, N. S. 1732.

HIGH AND MIGHTY LORDS,

THE king, my master, who recalls me to attend the duties of my post about his royal person, has commanded me to repeat to you, on this occasion, the strongest assurances of his inviolable friendship for this illustrious republic.

It was by these assurances that I opened my commission to your high mightinesses; I am happy to close it in the same manner, and I rejoice in the reflection that, throughout its whole duration, which has not been a short one, every thing has visibly concurred to evince the sentiments of a monarch, who is incapable of expressing any but such as are real.

His majesty is truly sensible of the advantages that accrue to both nations from the alliance, by which they are so strictly connected. Ever attentive to the welfare of his subjects, and to that of his allies, he is determined to maintain, and, if possible, more closely to cement, an union formed by the common interest of the people,



le bien commun des peuples, l'équilibre de l'Europe, l'intérêt de la religion protestante ont formée, et qu'une heureuse prescription semble rendre désormais inaltérable. Tel est le système dont on ne s'est jamais éloigné, que quand les véritables intérêts de l'une ou de l'autre nation ont été ignorés ou sacrifiés.

Les traits que j'emploie pour représenter à vos hautes puissances les dispositions du roi mon maître, sont les mêmes dont je me servirai pour lui rendre compte des vôtres. Le rétablissement de la tranquillité de l'Europe est une preuve sensible et récente des bons effets qu'a produit cette confiance mutuelle. La providence, qui avoit uni nos intérêts, sembloit aussi avoir uni nos conseils. L'harmonie, l'objet de mes desirs les plus ardens, s'est entretenue comme d'elle-même. Elle a prévenu mes soins, et ne m'a laissé, si je puis parler ainsi, que le doux regret de n'y avoir contribué en rien, et de n'en avoir été que le spectateur.

Si dans des circonstances pareilles à celles où je me trouve aujourd'hui, on n'eût pas prodigué tous les termes les plus capables d'exprimer les mouvemens du cœur, pendant qu'on ne fait souvent que s'acquitter d'un simple devoir de cérémonie, j'employerois, hauts et puissans seigneurs, sans craindre d'en dire trop, les expressions les plus énergiques, pour vous marquer la vive reconnoissance, que m'inspire l'accueil que vous m'avez témoigné durant le cours de ma commission.

Mes vœux me tiendront lieu de discours.

Fasse le grand arbitre des événemens, que vos hautes puissances participent long-tems et abondamment à la prospérité, que la sagesse de vos conseils procure à votre patrie ! Daigne-t-il suspendre le cours des infirmités humaines, et étendre les bornes de la vie, en faveur de ceux dont l'expérience, les talens et les travaux peuvent contribuer à la sûreté et à la gloire de cette république ! et daigne-t-il marquer chaque moment de sa durée par quelque succès digne des vertus et du courage, qui en ont jetté les fondemens, et qui l'ont fait subsister avec tant d'éclat jusqu'à ce jour !

*(Etoit signé)*

CHESTERFIELD.

L. Dis-



ple, the balance of Europe, and the interest of the protestant religion, and which a happy prescription seems to make unalterable for the future. Such is the system which has never been departed from, but when the true interests of either the one or the other have been mistaken or sacrificed.

The light in which I represent to your high mightinesses the disposition of the king, my master, is the same in which I shall give his majesty an account of yours. The re-establishment of the tranquillity of Europe, is a striking and recent proof of the good effects arising from this mutual confidence. Providence, which had united our interests, seems likewise to have united our counsels. Harmony, the object of my most ardent wishes, has invariably subsisted as a thing of course. It has superseded my endeavours, and has left me, if I may so say, but the pleasing regret of having been rather a spectator than a promoter of it.

If it were not customary, on these occasions, to lavish those terms which are most expressive of the feelings of the heart, and which too often mean no more than mere ceremony, I should make use of the most emphatical language, high and mighty lords, to express my gratitude for the reception you have honoured me with, during the execution of my commission; nor should I be afraid of saying too much.

But let my wishes be accepted in lieu of a speech.

May the great disposer of all events grant that your high mightinesses may long and abundantly enjoy the prosperity, procured to your country by the wisdom of your counsels! may he suspend the course of human infirmities, and protract the period of life, in favour of those whose experience, abilities, and labours, may contribute to the safety and glory of this republic! and may each moment of its existence be signalized by some success, worthy of those virtues and that courage, which first laid the foundation of it, and have supported it in so high a degree of splendor to this day!

(Signed)

CHESTERFIELD.

L. The